

Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto mimo licznych upomnień usztywnia swój kark,* będzie nagle zdruzgotany** i nie będzie lekarstwa. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto mimo licznych upomnień pozostaje uparty, będzie nagle zdruzgotany i nic mu nie pomoże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek, który czyni twardym <i>swój</i> kark mimo częstych nagan, zostanie nagle zniszczony i pozbawiony ratunku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowiek, który na częste karanie zatwardza kark swój, nagle niszczeje, i nie wskóra.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Człowiekowi, który karzącego twardym karkiem wzgardza, nagle zginienie nań przyjdzie, a nie przyjdzie ku zdrowiu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto mimo nagan pozostaje uparty, nagle dozna klęski, a nie ma lekarstwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto mimo wielu upomnień trwa w uporze, będzie nagle, bez ratunku zdruzgotany.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek, który mimo ostrzeżeń pozostaje nieugięty, nagle zostanie zniszczony i nie doświadczy uzdrowienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek upominany, który trwa w uporze, zostanie zdruzgotany nagle i nieodwołalnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek, który po pouczeniach zaczyna się w uporze, zostanie nagle zdruzgotany i bez ratunku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кращий чоловік, що картає, від твердошийого чоловіка. Бо як він нагло загориться немає оздоровлення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Człowiek napominany, a krnąbrny, będzie nagle zniszczony i to już nieuleczalnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mąż wielokrotnie upominany, lecz usztywniający swój kark, zostanie nagle zdruzgotany, i to bez uleczenia.

¹⁾ <x>20 32:9</x>; <x>50 31:27</x>; <x>240 12:1</x>

²⁾ <x>240 6:15</x>; <x>240 13:18</x>; <x>240 15:10</x>